

項目四、學術與專業表現

(一)現況描述

本系師資齊全，現有專任教師 9 位(教授 1 人、副教授 5 人、助理教授 2 人、講師 1 人)，其中 2 人為韓籍，另有兼任教師 6 位。本系課程可概分為專業必修與多元選修；本所課程則可區分為語文學、語言應用及多元化等三大領域。本系所教師各具專長，足以滿足各領域課程所需。本系所教師專長與課程領域對應表見【附件 4-0-1】，6 位兼任教師專業對應表見【附件 4-0-2】。

4-1 教師研究表現之情形為何？

本系所教師研究表現堪稱良好，以下將就研究著作及出版、執行研究計畫案、及舉辦學術研討會等三方面說明。

4-1-1 研究著作及出版

98 至 101 學年度本系專任教師於國際學術會議及期刊發表論文共計 60 篇，其中國際學術研討會論文 46 篇，學術期刊 21 篇，本系教師另有包含韓語學習、韓國歷史及韓國文學創作等多方面領域出版著書達十本之多，統計如表 4-1-1-1，詳見【附件 4-1-1-1】～【附件 4-1-1-3】。

表 4-1-1-1 98 至 100 學年度專任教師專業著作總表

學年度	研討會論文	期刊論文數	出版著作數
98	8	3	3
99	21	5	1
100	11	9	6
101	6	10	1

本系自 99 學年度起獲韓國學中央研究院選定為海外韓國學重點大學後，為使學生之學習環境最佳化，由本系專任教師組成「中國文化大學韓國語文學系教材編輯委員會」，並自 2010 年起著手為本系學生量身訂做編寫最適當之韓語學習教材。目前已出版及預定出版之教材如下表：

表 4-1-1-2 本系編纂出版專業韓語教材內容一覽表

	教材名稱	作者	出版/ 出版日期	內容	備註
1	韓語發音	鄭潤道	2012/7/30 已出版	1. 發音理論 2. 中文母語者的韓語發音練習	「中國文化大學韓國語文學系教材編輯委員會」成員名
2	視聽韓語	林明德	2012/7/30 已出版	1. 韓國電影賞析 2. 韓語文法詞彙說明 3. 韓國文化理解	
3	韓語習作 (上)	鄭潤道	2014 年 預定出版	1. 韓語文法 2. 基礎文法-造句	

4	韓語習作 (下)	扈貞煥	2014年 預定出版	3. 基礎文法-文章呼應問題 4. 機能性文章-適合各種狀況的句子 5. TOPIK-韓語能力檢定應考準備文章	單有：扈貞煥、楊人從、林先渝、游娟鑾、董達、鄭潤道等六人；101學年度加入許怡齡、吳忠信。
5	韓語讀本 (一)	游娟鑾 吳惠純	2013年 預定出版	1. 語言-文化 慣用語、俗談等	
6	韓語讀本 (二)	扈貞煥、董達、 鄭潤道、吳忠信	2013/6/19 已出版	2. 社會-文化 歷史、哲學、藝術、民俗、宗教等	
7	韓語讀本 (三)	林先渝	2014年 預定出版	3. 日常-文化 韓國生活體驗等日常生活經驗	
8	韓語讀本 (四)	楊人從	2014年 預定出版	4. 文學-文化 古典文學、現代文學、童話、童詩等 5. 校園生活經驗談 歷代韓語演講比賽、朗讀大會講稿中的韓國文化體驗	

除上述教材外，本系所教師並發揮韓語專業，著手編纂專門領域之中/英/韓辭典，以因應韓語學習者所需。本辭典編纂計畫主要包含科技、經貿、南北韓用語、新造語/外來語、翻譯/口譯、文化產業等六個領域之專門用語辭典，詳見下表：

表 4-1-1-3 本系編纂專門領域中(英)韓文辭典一覽表

作者	字典名稱/領域	備註	ISBN
游娟鑾	韓英中實用經貿詞彙	2013年2月已出版	978-986-5953-218
游娟鑾	韓英中專業科技詞彙	2013年8月已出版	978-986-5953-201
扈貞煥	韓中新造語詞彙	編纂中，預計於2013年出版	-
扈貞煥	韓中南北韓詞彙	編纂中	-
林先渝	韓英中翻譯/口譯分類詞彙	編纂中	-
董達、許怡齡	韓中文化產業詞彙	編纂中	-

4-1-2 研究計畫

本系專任教師自 97 至 100 學年度承接國內外各單位所委託之研究計畫，除有國科會及校內研究案外，更有韓國一級學術單位韓國學中央研究院(Academy of Korean Studies, Korea)委託之「韓國學海外重點大學」研究案。茲將本系專任教師 97 至 99 學年度申請通過國內外各項研究計畫按補助單位整理如表 4-1-2-1 所示。

表 4-1-2-1 97 至 102 學年度專任教師申請通過國內外各項研究計畫總統計表

學年度	項目	97	98	99	100	101	102
韓國韓國學中央研究院 *備註：本案除本系教師 之研究外，亦有委託研究 部分如【附件 4-1-2】	件數	-	-	10	9	9	9
	金額	-	-	1,581,592	1,541,795	1,574,500	1,685,041
國科會	件數	1	1	1	1	-	1
	金額	226,000	306,000	646,000	435,000	-	330,000
中國文化大學	件數	-	-	3	2	3	未定

	金額	-	-	90,000	87,600	110,000	未定
合計	件數	-		14	12	13	-
	金額	226,000	306,000	2,317,592	2,064,395	1,684,500	-

整體而言，本系各專任教師均能發揮學術專長，承接各項專案研究。特別是自 99 學年度獲韓國學中央研究院指定為海外重點大學後，研究能量更向上提升。以下說明各補助單位之研究計畫申請狀況。

(一)「韓國學海外重點大學」研究案

「韓國學海外重點大學」研究案乃由韓國一級研究單位『韓國學中央研究院』負責，在韓國政府許可及支援下，投入經費補助世界各國學術單位發展韓國學之研究，目前全球受託承辦此一韓國學研究發展之大專院校，皆為世界一流之學術重鎮(如美國哈佛大學等)。本系於 99 學年度榮獲台灣地區唯一之韓國學海外重點大學，預計執行此一龐大計畫共 5 年，並已連續三年獲得台幣 150 萬以上的補助額。「韓國學海外重點大學」計畫主要可分為三大領域:1. 學術研究；2. 教育事業；3. 國際交流。詳細計畫內容及執行成果見下表。

表 4-1-2-2 2010-2013 年「韓國學海外重點大學」計畫摘要

項目		說明	備註
1.	1-1. 個別研究 1-2. 委託研究	1. 出版專任教授論文及著作 2. 委託研究: 出版著作六本，研究領域為政治/外交、經濟/貿易、歷史	委託研究部分於 2011 年追加，詳見【附件 4-1-2-1】
2.	教育事業	1. 成人菁英教室 2. 北市高中生韓國文化免費體驗營 3. 韓語教材編纂(8 本) 4. 編輯出版中韓(英)專門語彙字典(5 本) 5. 特別講座	特別講座為 2011 年追加新案
3.	國際交流	2011 年: 1. 舉辦『第一屆西太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議』 2. 舉辦『國際親善之夜』 2012 年: 1. 出版『韓國學研究論文集(1)』 2. 舉辦『第一屆兩岸韓文系研究生論文研討會』 3. 舉辦『台北文化體驗』 2013 年: 1. 舉辦『第二屆西太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議』 2. 預定 9 月出版『韓國學研究論文集(2)』	2012 年所出版之『韓國學研究論文集(1)』為 2010 年國際學術會議之研究成果

(二)「國科會」專題研究計畫補助案

97 學年度起迄 102 學年度止，本系教師獲得行政院國家科學委員會專題研究計畫補助共五案，幾乎每年皆獲得補助。過去本系楊人從老師曾經連續三年(92 年~94 年)獲得該項補助，獲頒本校學術成果獎勵，並於本校 45 週年

校慶慶祝大會接受表揚。

表 4-1-2-3 97-102 學年度韓國語文學系教師通過國科會專題研究計畫案情形

學年度	負責人	主題	補助單位	補助金額
97	楊人從	韓語動詞微觀	國科會	226,000
98	扈貞煥	針對外國人之北韓語彙整理探析研究	國科會	306,000
99	楊人從	韓語副詞探微	國科會	646,000
100	楊人從	韓語蘊涵之文化要素探討	國科會	435,000
102	董 達	松江詩中的「月」意象研究	國科會	330,000

(三)本校校內補助之各項研究案

本校自 99 學年度起，為鼓勵專任教師從事學術研究發表及提昇學術水準，實施鷹揚計畫、鳳鳴計畫及雁行計畫等各項計畫補助案，本系亦積極爭取，99 學年與 101 學年度共提出 9 項計畫案，補助金額 317,600，除大幅提升本系教師研究能量，並增加與校外學者及學生共同研究之機會。99-101 學年度獲補助之研究主題如下表：

表 4-1-2-4 99-101 學年度韓國語文學系教師獲得文化大學專題研究計畫案補助情形

年度	計畫主持人	主題	計畫類型	補助金額
99	楊人從	韓語的情態後置特性研究	鷹揚	30,000
99	游娟環	台灣地區韓語發音教學法之應用(原計畫:韓語正音學習法之研究)	鷹揚	30,000
99	扈貞煥	以北韓語為外語的教學:北韓文法"ㄷ"分析對照及"ㄷ"遍覽集制定	鷹揚	30,000
100	鄭潤道	台灣與韓國老人福利措施的比較	雁行	57,600
100	林先渝	韓國漢字語與中、日漢語彙的異同研究	鷹揚	30,000
100	林先渝	姊妹校交換生的學習成效、問題與改善方案之研究-以文大赴韓姊妹校之交換學生為中心	鳳鳴	30,000
101	董 達	以接受美學視角探析『公無渡河』	鷹揚	30,000
101	吳忠信	韓文綴字法歷史變遷研究	雁行	50,000
101	許怡齡	中日韓敘事文學女性形象及審美觀比較-以女性鬼怪為中心	鷹揚	30,000

4-1-3 舉辦國學術研討會

本系積極從事國際學術交流，近十年來每年皆主辦或協辦大型韓國學國際學術研討會，其中 2004 年舉辦的「第七屆環太平洋韓國學國際學術會議」(The 7th PACKS)參加人數及貴賓等級都創下台灣紀錄。2008 年本系獨立主辦韓國學國際學術會議。2010 年與其他機構合辦「第五回世界韓國學國際學術會議」(The 2010 World Congress)【附件 4-1-3-1】，2011 年舉辦「第一屆系太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議」【附件 4-1-3-2】，共有 7 個國家優秀學者共同參與，並嚴選研討會發表至優秀論文，於 2012 年 7 月出版「韓國學研究論文集(一)」【附件 4-1-3-3】。2012 年為培育下個世代的韓國學研

究者，首次舉辦第一屆兩岸韓文系研究生論文研討會【附件 4-1-3-4】，獲中國名門大學熱烈參與。同時，於 2013 年舉辦「第二屆系太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議」【附件 4-1-3-5】。藉由積極的國際學術交流，本系不但與世界韓國學無縫接軌，更在其中成為主導的力量之一。

表 4-1-3-1 99-100 學年度韓國語文學系承辦學術會議一覽表

	會議名稱	日期	舉辦單位	與會人數	論文篇數
99	第五回世界韓國學國際學術會議 (The 2010 World Congress)	2010/10/26 -28	與韓國學中央研究院 合辦	約 250 名	172 篇
99	第一屆韓國學研究生學術研討會	2011/5/27	中國文化大學韓國語 文學系	約 50 名	11 篇
100	第一屆西太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議	2011/6/27- 28	中國文化大學韓國語 文學系	約 150 名	47 篇
100	第一屆兩岸韓文系研究生論文研討會	2012/5/14	與韓國學中央研究院 合辦	約 100 名	11 篇
101	第二十一屆中韓文化關係國際學術會議	2012/12/15	中華民國韓國研究學 會主辦，本系承辦	約 100 名	31 篇
101	第二屆西太平洋韓國語教育/韓國學國際學術會議	2013/6/24- 25	與韓國學中央研究院 合辦	約 100 名	38 篇

4-2 教師專業服務表現之情形為何？

4-2-1 對學界之專業服務

本系教師經常提供學界各方面的專業服務，從 98 至 100 學年度的學術性服務項目統計如下表，詳見【附件 4-2-1】

表 4-2-1 98 至 100 學年度專任教師專業服務表現統計表

學年度	98	99	100	101	合計
學位考試委員	7	13	7	14	41
期刊編審	4	3	2	2	11
會議審稿/主持/評論	5	25	14	15	59
主席/總幹事	0	2	1	0	3
評審委員(競賽)	8	2	2	10	14
主持人/與談人/演講人(非學術會議)	21	22	13	8	64
理事長/理監事	8	6	5	7	26
其它	151	124	93	103	471
合計	204	197	137	159	697
平均每位教師專業服務件數/年	20.4	19.7	13.7	17.6	17.85

4-2-2 對本系學生之輔導

近年韓文學習已蔚為風潮，許多學生對韓文極有企圖心，在課餘參加校外韓文課程，甚至在入學前已有數年韓文基礎者也日漸增多，造成系上學生程度參差不齊的問題日漸明顯。有鑒於此，本系教師發起自主性之課後輔導，提供固定時間加強學生之課後輔導，協助有學習心之同學把握學習機

會。另外本系所有教師皆有安排每周至少六小時之「請益時間」，供學生在課餘前來向師長詢問個別問題。

表 4-2-2-1: 101 學年度韓國語文學系實施課後輔導情形

輔導教師	輔導對象	輔導內容
游娟銀、吳忠信老師	低年級	基礎語文課程班
扈貞煥、鄭潤道老師	高年級及研究生	全韓語談話班
韓籍交換學生	3-4 年級曾無赴韓國姊妹學校的學生為主	韓文寫作班
韓籍交換學生	1-4 年級	韓語會話
董達老師	韓文系參與 Global-eSchool 課程之學生	讀書會

本系教師對學生之教學及服務備受肯定，歷年來多位師長獲得本學績優導師之榮譽，其獲獎情況如下表：

表 4-2-2-2 97-100 學年度韓國語文學系教師獲得本校「績優導師」榮譽情形

學年度	97	98	99	100
教師姓名	游娟銀	董達	鄭潤道	游娟銀

4-2-3 對社會大眾提供之韓國文化體驗及韓語檢定

除對學界的服務外，本系秉持以專業服務社會的精神，以社會各界指導階層人士為對象，免費舉辦「成人菁英教室」【附件 4-2-3】，旨在加深台灣地區有領導力的族群可以對韓國的社會、語言、文化有更深度的了解，進而促進兩國關係之發展。本案為「韓國學海外重點大學」之一部分，已持續三年，廣受各界好評，預計持續進行。

本系並自 94 年起接受韓國教育科學技術部直屬機關：國立國際教育院 (National Institute for International Education) 委託，執行台灣地區之韓語能力檢定考試 (TOPIK)，不僅順利完成各年度的考試，亦讓應考人員數字持續成長。該考試於其他機構承辦時，本校教師亦持續提供協助監考等各種支援，並將協辦 102 學年度、103 學年度兩年之檢定考。

表 4-2-3-1 歷年韓國語文學系承辦韓語能力考試 (TOPIK) 情形

學年度	考試時間	考試名稱	主辦單位	報考人次
94	2005. 09. 25	第 9 期韓國語文能力測驗	韓國韓語能力評價院	520 名
95	2006. 09. 24	第 10 期韓國語文能力測驗	韓國韓語能力評價院	530 名
98	2009. 09. 13	第 16 期韓國語文能力測驗	韓國韓語能力評價院	1500 名
99	2010. 09. 12	第 19 期韓國語文能力測驗	國立國際教育院	1633 名
102	2013. 10. 20	第 32 期韓國語文能力測驗	國立國際教育院	3257 名
103	2014. 10(預定)	第?期韓國語文能力測驗	國立國際教育院	

本系亦在有需求時為國家單位提供專業韓語檢定協助，如國防部提出韓語能力檢測需求時，即由全系教師共同支援，相關狀況見下表。

表 4-2-3-2 韓國語文學系教師支援校外韓語能力鑑測情形

學年度	鑑測時間	需求單位	鑑測項目
93	93.08.04	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試
95	95.10.20	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試
98	98.10.9	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試
98	99.04.22	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試
101	101.10.19	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試
101	102.04.22	國防部參謀本部情報參謀次長室	韓文翻譯、韓文作文、韓語聽力、韓語口試

4-2-4 對外提供韓語教育之專業服務

此外，由於台灣與韓國交流日漸頻繁，產官學界皆有韓語教育需求，在外界韓語人才良莠不齊的情況下，本系教師亦應邀前往各單位協助韓語教學。96-101 學年度本系教師支援校外韓語教學之情況如表 4-2-4。

表 4-2-4 99-101 學年度韓國語文學系教師支援校外韓語師資情形

支援期間	需求單位	支援教師
99	國防部參謀本部國防語文中心韓文班	楊人從、鄭潤道
	台北市進口商業公會	游娟銀
100	國防大學語文中心韓文初級班	楊人從、鄭潤道
	台北市進口商業公會	游娟銀
101	國防大學語文中心韓文初級班	楊人從、鄭潤道
	台北市進口商業公會	游娟銀

4-3 學士班學生實務能力之表現為何？

自 99 學年度起，本系教師配合本校教學卓越計畫、「韓國學海外重點大學」研究案，以及機場服務學習，從培養學生專題研究、創意展演能力與服務學習的觀點出發，提供學生投入專題研究、展演競賽與機場韓籍旅客服務。

表 4-3-1 99-101 學年度大學生專題研究與展演能力的養成與成效

參與模式與目的	學生人數	具體成效
擔任專任教師主持之「韓國學海外重點大學」研究計畫案之研究助理(提升專題研究能力)。	11 人	大學生以研究助理身分協助專任教師研究計畫之進行，可從中熟悉研究手法、有系統的理解該計畫相關重要參考文獻、強化量化分析的能力，並對該研究領域產生興趣，進而投入研究行列，請參見【附件 4-3-1】
申請國科會大專生專題研究計畫(配合本校「鷹揚計畫」鼓勵機制，養成自主研究能力)。	1 人	自 99 學年度起本系教師每年申請校內「鷹揚計畫」研究經費，指導大學生進行專題研究。100 學年度提出之國科會大專生專題研究計畫申請案有一件(郭智程：許怡齡老師指導)，雖未獲通過，但在接受專題研究指導的過程中，學生可熟稔有關文獻蒐集、提問、摸索研究手法的專業學術研究過程。
韓語短劇創意展演作品競賽(全面提升展演能		修習扈貞煥老師任教之「韓語會話(四)」課程的每一位大四學生，於大四下學期畢業前自行組隊編演韓語短劇，並以自行拍攝、製作

力)。	60 人	成微電影之影片，參與競賽【附件 4-3-2】。在實際設計、編劇、拍攝展演作品的過程中，一方面鍛鍊韓語寫作與表達能力，並發揮創意，一方面也藉由作品競賽將展演經驗傳承給學弟妹。展演成果詳見【附件 4-3-3】。
松山機場服務學習(正確使用機場用語，提昇學生韓語工作及語言溝通能力，並培養學生應變能力，增加實務經驗。)	60	與內政部國及移民署國境事務大隊國境七隊合作，由修習扈貞煥老師任教之「韓語會話(四)」課程的每一位大四學生，於大四上學期自行組隊、排定時間前往松山機場-入境部，提供外籍，特別是韓籍旅客入境相關服務，藉此實際演練韓語應對、表達能力，並熟悉機場用語，提昇學生韓語溝通的能力。同時，藉此實踐社會服務精神。服務學習課程資訊見【附件 4-3-4】，移民署感謝狀見【附件 4-3-5】。

由上表可知本系教師指導大學生從事專題研究及磨練韓語能力之管道多元，學生可藉由擔任教師研究計畫案之助理，或申請大學生國科會專題研究，獲得參與專題研究之機會；亦可藉由參與韓語短劇創意展演作品競賽，充分運用四年所學，編寫、排演、拍攝韓語展演作品，並從中累積展演，以及韓語寫作、表達能力。同時，可透過機場服務學習，實際演練韓語應對、表達能力。

此外，台灣每年皆有舉辦全國規模之韓語演講比賽，本系歷年來皆表現突出，經常獲得前幾名之殊榮。民國 100 年全國韓語演講比賽由駐台北韓國代表部主辦，開放全國各界人士參與，本系同學一舉囊括前三名。

表 4-3-2 98-101 學年度本系參與全國韓文演講比賽成績

年度	97	98	99	100	101
主辦單位	中華民國韓僑協會	中華民國韓僑協會	中華民國韓僑協會	駐台北韓國代表部	駐台北韓國代表部
比賽名稱	第 15 屆韓語演講比賽	第 16 屆韓語演講比賽	第 17 屆韓語演講比賽	第 1 屆全國韓語演講比賽	第 2 屆全國韓語演講比賽
成績	全國 1、2、3、4 名 第四名同分 3 人	全國 1、2、3、4 名 第四名同分 2 人	全國 2、3、4 名	全國 1、2、3 名	全國 2、3 名

4-4 碩士班學生之學術與專業表現為何？

本系目前設有碩士班，尚無博士班。碩士班以培養韓國語文學、韓國語言應用、及韓國相關多元化等領域之專業人才為主要目標，旨在訓練研究生成為優秀韓語教育人才及台灣研究韓國問題專家。

4-4-1 研究生參與國際韓國學研討會

本系為協助研究生增加國際學術經驗，培養研究生學術研究能力，並增進研究生與國內外學者專家相互切磋、交流之機會，除於 99 學年度舉辦專為研

究生籌辦之『第一屆韓國學研究生學術研討會』外【附件 4-4-1-1】，並於 100 學年度舉辦『第一屆兩岸韓文系研究生論文研討會』【附件 4-4-1-2】。此會議為兩岸研究生學術會議之創舉，有台灣、中國、韓國三國六校參與，14 篇論文發表，本系研究生發表論文題目見【附件 4-4-1-3】。同時，本系於 101 學年度舉辦之第二屆西太平洋韓語教育與國學際術會議中，亦納入研究生組，總計有來自三國五校的研究生發表 12 篇論文，本所有三名研究生參與發表【附件 4-4-1-4】。為提供研究生呈現專業學術能力之舞台，本系決定在未來舉辦的定期國際研討會中，併行舉辦研究生國際研討會。

表 4-4-1 99-101 年度碩士生發表論文篇數統計表

學年度	國內研討會	國際研討會
99	10	-
100	-	7
101	-	3

4-4-2 榮獲公費獎學金及出國深造

本所學生之學術與專業表現佳，部分研究生在取得碩士學位後赴韓繼續進修博士課程。96 學年度以來，本系研究生決定進修博士課程並獲得韓國政府公費獎學金補助之學生計有 3 名，另有一名獲得韓國學中央研究院全額獎學金補助，名單見【附件 4-4-2-1】。

此外，台灣教育部「赴韓研習韓語文獎學金」亦是本所學生爭取赴韓精進韓語能力的管道，100-101 學年度計有三位成績優異之研究生獲得此一獎學金補助，名單見【附件 4-4-2-2】。

表 4-4-2 96-101 年度本所學生獲得各項留學獎學金人數統計表

獎學金種類	96	97	98	99	100	101	計
駐台北韓國代表部選拔韓國政府公費獎學金	-	-	2	-	1	-	3
韓國學中央研究院獎學金	1	-	-	-	-	-	1
台灣教育部「赴韓研習韓語文獎學金」	-	-	-	-	1	2	3
合計人數	1	-	2	-	2	2	7

4-4-3 碩士班對外提供專業韓語服務

本所學生除自身之研究學習外，對於各界的韓語翻譯、口譯需求也經常給予協助，韓國政府及韓國觀光公社舉辦活動時，本系研究生亦有足夠專業能力前往支援。秉持以專業服務社會之精神，本系研究生也經常擔任高中韓語課及韓語社團之指導老師。詳情請見【附件 4-4-3】。

4-5 碩士班學生之數量與品質如何？

4-5-1 碩士班研究生畢業情形

本系研究所每年招收 9 名研究生(含甄試生 1~3 名、在職生 1 名)，98 至 101 學年度本所入學及畢業人數統計如下表：

表 4-5-1-1 96-101 學年度韓國語文學系碩士班入學及畢業人數統計表

學年度	96	97	98	99	100	101	合計
入學人數	11	9	10	11	8	9	58
畢業人數	8	8	4	7	4	8	41

本系助理教授以上教師原則上每屆以最多指導 2 名碩士生為原則，指導之方式一般由教師自行決定是否收受指導學生，並定期或不定期指導研究生撰寫論文。教師指導研究生人數及畢業生人數之統計如下表，96-101 學年度研究生取得學位情形見【附件 4-5-1】。

表 4-5-1-2 96-101 學年度專任教師指導研究生人數及畢業生人數之統計表(單位：名)

教師姓名	96 學年度		97 學年度		98 學年度		99 學年度		100 學年度		101 學年度	
	指導人數	畢業人數	指導人數	畢業人數	指導人數	畢業人數	指導人數	畢業人數	指導人數	畢業人數	指導人數	畢業人數
林明德	6	3	2	2	3	0	0	1	0	1	1	0
林先渝	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	2	2
楊人從	4	2	3	3	3	1	1	1	1	1	1	1
扈貞煥	5	1	5	3	2	2	0	2	2	0	0	1
林秋山	0	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	1
董 達	0	0	1	0	2	0	3	2	3	2	4	3
鄭潤道	-	-	-	-	-	-	0	0	0	0	1	0
跨國雙學位 韓國教師指導		2										
計	15	6	11	8	11	4	6	7	7	4	9	8

4-5-2 研究生畢業論文之審核機制

本系研究生在提出畢業論文之前，除須修習專業課程、依本所規定公開發表論文外，自 100 學年度入學之新生起，並得依「中國文化大學博碩士班學位論文考試辦法」第七條規定，於在學期間在學術刊物刊登一篇學術論文(包含研討會發表之文章)，以及通過英文語文能力檢定標準，方得申請學位論文考試，論文考試由本所推薦 3 位口試委員並呈報教務處後舉行。通過口試，修改完成之論文須送交學校圖書館存檔，並另外上傳電子檔至國家圖書館，供國內外相關人士上網查詢。相關辦法見【附件 4-5-2】。

4-6 系所參與院內跨系所學術研究與產學合作之表現為何？

4-6-1 產學合作

本系自101學年度開始接洽於國內開發遊戲軟體之「智冠科技股份有限公司」，簽訂正式且長期的產學合作計畫，詳見【附件4-6-1】。根據資策會(MIC)最近公布的資料顯示，2011年台灣線上遊戲市場產值約為130億元，其中將近二分之一是來自於韓國遊戲的貢獻，遊戲產業可說是本系所畢業系友最大的一塊就業市場。有鑑於此，本系與智冠科技股份有限公司就「遊戲本地化作業」，以及「韓國遊戲產業變化及趨勢研究」上進行產學合作，以利學生及早認識、熟悉遊戲產業，藉此拉近與產業界的距離。

表4-6-1 文化大學韓文系與智冠科技產學合作研究案研究主題

	研究題目	報告形式及內容	報告形式
1	韓國遊戲產業變化及趨勢	透過韓國各大平台去透視韓國遊戲產業的競爭與變化，如 NEVER、DAUM。	word檔
2	台灣玩家VS韓國玩家喜好	透過各大論壇了解台灣玩家喜好的遊戲類型、遊戲方式、遊戲節奏及遊戲結構與韓國玩家喜好有何差異，說明應如何再創造更符合台灣玩家喜愛的遊戲。	以word、PowerPoint 提交報告
3	玩家角度檢視線上遊戲/手機遊戲/網頁遊戲/SNS遊戲…日後台灣市場走向	多方了解遊戲文化產業在日新月異下快速演變，誰才是最大受益者，而台灣遊戲又該如何與全球遊戲廠商競爭。	以PowerPoint 提交報告
4	挖掘韓國新遊戲	關注韓國網站遊戲資訊，挖掘未上市遊戲，進而引進台灣。	使用智冠科技提供excel檔案

4-6-2 與韓國外國語大學之跨國合作 Global e-School 課程

本系於100學年度在韓國國際交流財團支援經費下，與韓國名校韓國外國語大學合作進行同步遠距互動教學課程(Global e-School)。本課程利用視訊會議系統，讓在韓國的韓籍教師以線上同步遠距方式，與本校學生建立跨空間之課堂體驗。課程全程使用韓文教學，內容涵蓋韓國歷史、經濟、法律及流行文化等各種面向，除讓學生學習韓國相關知識，對於提升韓文的聽說能力亦有相當大的助益。同時，參與此一課程的學生有機會在寒假進行第二階段的學習，亦即參與KF-HUFS Global e-School 韓國學WorkShop，實地前往韓國外國語大學，接受為期四週之相關課程，課程內容除了課堂學習，亦包含韓國歷史、文化、產業界等實地訪查。WorkShop 由韓國外國語大學出資補助學生往返韓國機票、住宿及課程費用，可讓學生在不增加經濟負擔的狀況下，提升學生的韓語能力，並大幅擴展對韓國的認識、增加國際經驗。

表 4-6-2 Global e-School 課程一覽表

學年度	課程名	授課教師	本系開課教師	參與學生數
100	韓國史與東亞細亞	여호규	董達	19
100	韓國經濟與相關法律	김봉철	董達	10
101	韓國經濟發展	김원호	鄭潤道	47
101	韓流與全球流行文化	조영한	董達	15
101	韓國經濟與相關法律	김봉철	董達	14
101	韓語教育及文化	김재옥	吳忠信	20
102	韓流與全球流行文化	임대근	許怡齡	尚待選課確認
102	韓國經濟發展	김원호	吳忠信	尚待選課確認

4-6-3 校內跨領域學分學程

本系於校內有與國貿系跨領域合作之「國際行銷學程」，以及開放全校非商學科系學生選修。「國際行銷學程」結合國貿與各項外文之專業，主要在培訓與儲備「國際行銷」專業人才，提供學生第二專長之整合性課程學習。本系並設有「韓國語言與文化學分學程」，目的在培訓及儲備非就讀韓文系學生有機會接觸韓國語言與文化，提供學生主科系與第二專長的整合性學習，提升學習興趣並增加就業競爭能力。

(二)特色

1. 在學術成果集體表現方面：

98-101 學年度本系所專任教師於國際學術會議及期刊發表論文共計 60 篇，其中國際學術研討會論文 46 篇，學術期刊 21 篇，另有包含韓語學習教材、專業中英韓辭典之專業著作 10 本，成果豐碩。

2. 榮獲韓國指定為「韓國學海外重點大學」：

「韓國學海外重點大學」計畫由韓國一級研究單位-韓國學中央研究院所負責，投入經費補助世界各國韓國學領域頂尖大專院校發展韓國學。本系於 99 學年度獲選為韓國學海外重點大學，三年來計畫執行成果優秀，連續三年獲得台幣 150 萬以上的補助額。

3. 積極參與國際學術活動：

近十年來每年皆定期主辦或協辦大型韓國學國際學術研討會，積極推動國際學術交流。藉由籌備及參與研討會，本系師生得以累積國際學術經驗。

4. 產學合作，培養學生專業並輔導就業：

與線上遊戲業者就數位內容相關研究案及「遊戲本地化作業」，進行產學合作，藉此拉近與業界距離，讓學生學習與產業無縫接軌。

(三)問題與困難

1. 本系所隸屬於外語學院，專業以韓國語學及文學為主，與韓國相關產業界稍有距離；但近年學生偏好多元文化課程，如韓國影視文化及科技、經貿相關課程等，經常提出增加多元化課程之需求。
2. 目前本系研究所碩士班學生有延遲畢業之情形，除學生個人問題及家庭因素外，另受社會急需韓語專業人才之影響。目前韓國及台灣貿易相關公司皆多有徵才，條件優渥，對學生頗具吸引力。

(四)改善策略

1. 本系所為盡量滿足學生需求，在課程的設計首重學生的韓語專業養成，並陸續開設一些結合產業的選修課程，如 96 學年度起將「生活韓語」、「實用韓語」等一般韓語科目改為「商用韓語」、「韓國產業概論」、「觀光韓語」、「韓語移地學習」等對應具體項目之課程，並將在 102 學年度將「影像韓語」改為「韓國遊戲產業概論」，以使學生能在課堂上掌握就業市場所要求的基礎專業知識，增加學生就業能量。
2. 本系所擬藉由產學合作的強化，讓學生在就學過程中也可習得社會所需之各項能力，並增加學生就學期間的經濟收入，期可有效協助學生順利完成研究所學業。

(五)項目四總結

1. 教師研究能量豐沛，除學術會議及期刊論文外，亦有專書之出版；研究生在擔任研究助理協助教師出版專業著作的同時，亦獲得很好的學習機會及經驗，並在教師的輔導下參與或舉辦各種國際會議，熟悉學界生態。
2. 本系所進行學術研究、推廣韓語教學、以及舉辦國際學術會議能量獲得國際認同，承辦韓國學中央研究院「韓國學海外重點大學」研究案，已連續三年。
3. 本系所秉持以專業服務社會之精神，除多年承辦韓語能力檢定(TOPIK)考試外，也協助擔任國家各項韓文考試評審，並提供韓語教學之服務。為了提倡台-韓的交流與了解，本系也舉辦以民眾為對象的韓語/韓國文化課程及體驗營，期能貢獻本系之專業予社會。
4. 大學部及研究生在專業與實務的展現上，具一定程度之水準，在各項韓語競賽及獎學金項目上亦有亮眼成績，足證本系所學生之專業與實務能力佳。